



IMMIGRATION MUSEUM

The historian Felipe Pigna reconstructs the past of the Immigrants Hotel, where foreigners who flocked to Argentina in the early twentieth century stayed. Today, the Immigration Museum recovers the space and celebrates that story of hope and improvement.

ITALIANOS Y

Más de 55 millones entre 1820 y 1920. Las razones los aban-

ban, hacerse de re-nes políticas, rati-nes personales.

Seme ante trasve-

sociedades que los aban-

bian. Muchos de ellos se-empiezan una nueva vida.

por el caos de las trama-

bargo, siguen viviendo tra-

ves de los restos de in-

tituciones que crearon

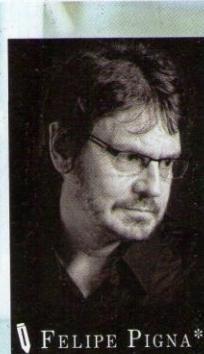
dieron ascender a sus

sus hijos acceder a la im-

platación de su sueño.



Museo de la inmigración



■ FELIPE PIGNA*

El historiador Felipe Pigna reconstruye el pasado del Hotel de Inmigrantes, el lugar donde recalaron aquellos extranjeros que llegaron en masa a la Argentina a principios del siglo XX. Hoy, el Museo de la Inmigración recupera el espacio y recuerda aquella historia de esperanza y superación.

© DIEGO ASTARITA PARA AFS

*Profesor de Historia, Director del Centro de Difusión de la Historia Argentina de la UNSAM y de la revista *Caras y Caretas*.

*History Professor, Head of the Center for Dissemination of Argentine History at UNSAM, *Caras y Caretas* magazine director.

11

terminada la unificación nacional impulsada por el poder porteño y derrotadas las últimas resistencias federales, los beneficiarios del modelo se encontraron con un país semi-desierto. Hacía falta mano de obra para concretar las obras de infraestructura que demandaba aquel modelo agroexportador. Las oficinas argentinas de propaganda en el exterior les prometían a los potenciales inmigrantes tierra, trabajo, seguridad y vivienda. Al llegar al puerto con sus familias se encontraban con una realidad hostil opuesta a las promesas de un Estado que sólo se preocupaba por obtener mano de obra barata. En algunos países de bajo desarrollo industrial como España e Italia, los trabajadores que no lograron insertarse en el mercado laboral debieron emigrar hacia las llamadas "zonas nuevas" de América, descomprimiendo de esta manera la situación demográfica y social en las ciudades europeas.

Así fueron llegando, cargados de hijos e ilusiones, sin dinero, expulsados de sus tierras por los gobiernos y el hambre, los inmigrantes. Los niños traían en sus retinas las dramáticas imágenes de persecuciones y fusilamientos que creían dejar atrás para siempre. Se abrieron oficinas de propaganda en



La mayoría de los recién llegados terminaba viviendo en los conventillos, viejas casonas que la "gente bien" había abandonado para trasladarse a Barrio Norte y Recoleta.

Most newcomers ended up living in Conventillos (tenements): old houses that the rich had left to move to Barrio Norte and Recoleta.



En sus exposiciones, el Museo exhibe las fichas que se les hacían a los inmigrantes a partir de los datos de nacimiento y procedencia.

In its exhibitions, the Museum displays the index cards given to immigrants, containing their data of birth and origin.



Los "gringos" fueron quedándose en Buenos Aires a trabajar en lo que podían. Pocos contaban con un capital mínimo como para trasladarse al interior y probar suerte.

The "gringos" began to stay in Buenos Aires, working on whatever they could. Few had a minimum capital to move to the interior and try their luck.



EL MUSEO THE MUSEUM

Declarado Monumento Histórico Nacional en 1990, el hotel –que funcionó como tal hasta 1953– es parte del Museo de la Universidad Nacional 3 de Febrero. Actualmente funcionan allí las muestras "Todos los hombres del mundo" e "Italianos y españoles en la Argentina". La dirección es Av. Antártida Argentina, entrada por Apostadero Naval, CABA. Funciona de martes a domingos de 12 a 20 hs.

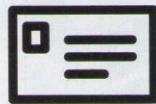
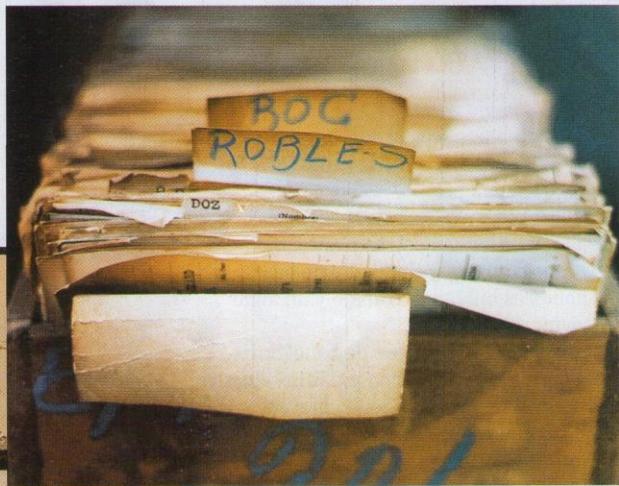
Declared a National Historic Landmark in 1990, the hotel (which operated as such until 1953) is part of the Tres de Febrero University Museum. It holds two permanent exhibitions: "All men of the world" and "Italians and Spaniards in Argentina." The address is Av. Antarctica Argentina, entry through the Naval Station, CABA. From Tuesday to Sunday, 12 pm to 8 pm.

After the national unification promoted by the power concentrated in Buenos Aires was achieved and when the last federal resistances had been defeated, the Unitarian model's promoters found themselves with a semi-deserted country. Labour was needed to finish the infrastructure works demanded by the agro-export model. Argentine propaganda offices abroad promised prospective immigrants land, work, safety and housing. But upon arriving at the port with their families, people found a hostile reality opposite to the promises of a State that only cared about getting cheap labor. In some countries with low industrial development such as Spain and Italy, workers who were unable to enter the work market had to emigrate to the so-called "new areas" of America, thus decompressing the demographic and social situation in European cities. And so they came, loaded with children and hopes, with no money, expelled from their lands by governments and hunger, the immigrants. Children had the dramatic images of persecutions and executions burned in their retinas, images they thought were leaving behind forever. Propaganda offices were opened all across Europe.

>>

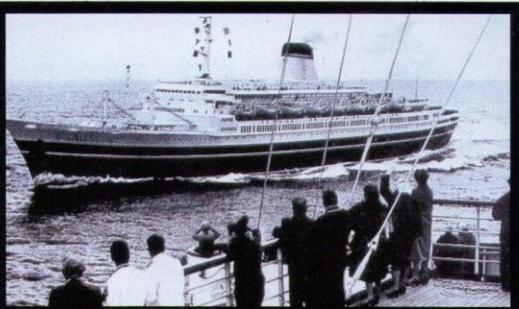
Buenos Aires 11 de Mayo 1920
Se dirige Saberida
Sabe que al venir de estas tierras
te sumisarios dependiente de la misa
completa. Sabido tanto como para
un deseo, pues los de nosotros por
el momento grande buena. Juan Gómez

República Argentina
Se dirige Saberida
calle Monte Díaz N° 1,676
Buenos Aires



El Museo recrea la vida de aquellos que ocupaban el hotel mediante objetos como fotos, los ficheros con sus datos y las cartas que recibían o enviaban.

The Museum recreates the life of those who occupied the hotel using objects such as photos, index cards with their profiles, and letters received or sent.



FUENTES DE TRABAJO

WORK SOURCES

El desarrollo económico derivado del incremento de las exportaciones agropecuarias produjo un importante crecimiento urbano y abrió posibilidades de ascenso social a los inmigrantes que, contando con algún pequeño capital o con un oficio, montaron pequeños talleres o habilitaron un comercio.

Economic development derived from the increase of agricultural exports encouraged a significant urban growth and made possible for immigrants to move up the social ladder. With small capital or a trade, they mounted workshops or set up shops.



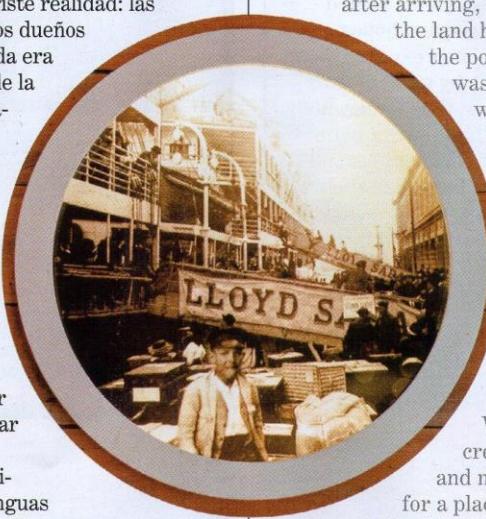
toda Europa. El gobierno argentino garantizaba tierras, trabajo, vivienda, felicidad, paz, libertad y un pasaje gratis en tercera clase. A poco de llegar se enteraban de la triste realidad: las tierras ya habían sido repartidas entre los dueños del poder, el trabajo escaseaba, la vivienda era el "Hotel" de inmigrantes, un lugar donde la intimidad no existía y las ilusiones quedaban incrustadas contra sus paredes. Los centenares de chiquillos desarrapados con su magia harían de aquel lugar un palacio lleno de recovecos para sus juegos que no reconocían patrias ni diferencias raciales y le darían un fondo musical de bullicio infantil que alejaba por momentos los dolores y las nostalgias. Las mujeres colgaban sábanas en torno a los camastros plantando una escenografía de intimidad y de hogar y los hombres buscaban trabajo y un lugar para vivir. En aquella especie de torre de babel horizontal, donde se escuchaban todas las lenguas y se rezaba a un mismo dios de diferentes formas, podían permanecer una semana, después debían procurarse

The Argentine government guaranteed land, work, housing, happiness, peace, freedom and a free third class ticket. Soon after arriving, the immigrants learned the sad reality: the land had already been distributed between the powerful, work was scarce, and housing was the "Hotel" of immigrants --a place where there was no privacy and where illusions were shattered against the walls.

Hundreds of ragged kids with their magic would make of the place a palace full of nooks and crannies --useful for games that didn't recognize homelands and racial differences; and would give the premises a musical background of child bustle that would keep pain and nostalgia at bay for some moments.

Women hung sheets around the bunks, creating some idea of intimacy and home, and men would go out looking for work and for a place to live.

In that kind of horizontal Tower of Babel, where all languages were heard and people prayed to the same God



Entre 1880 y 1890 llegaron a la Argentina más de un millón de inmigrantes. En la década siguiente, ochocientos mil, y de 1900 a 1905, un millón doscientos mil.

Between 1880 and 1890 more than a million immigrants arrived to Argentina. In the following decade, it was eight hundred thousand; and from 1900 to 1905, it was one million two hundred thousand.



dónde vivir. Alrededor del Hotel proliferaban los intermediarios, dispuestos a ofrecer trabajo a cambio de una comisión a aquellos desesperados que, en muchos casos, desconocían el idioma y la realidad nacional, y que muy frecuentemente eran estafados. La mayoría de los recién llegados terminaba viviendo en los conventillos, viejas casonas que la "gente bien" había abandonado para trasladarse a Barrio Norte y Recoleta en 1871, durante la epidemia de fiebre amarilla.

Los "gringos" fueron quedándose en Buenos Aires a trabajar en lo que podían: venta ambulante, servicio doméstico, changas. Muy pocos contaban con un capital mínimo como para trasladarse al interior y probar suerte.

Para los recién llegados, el grupo de origen fue muy importante: cada uno encontró, en aquella total desolación, un fundamental punto de apoyo en sus parientes y compatriotas. Allí se agruparon en un espacio común, creando barrios e identidades, ayudándose solidariamente ante la indiferencia de un poder que se desentendía de las vanas promesas publicadas en los lujosos folletos editados en todos los idiomas en casi todos los países europeos y del cercano Oriente. Aquellos inmigrantes se recomendaban entre ellos para cubrir los puestos de trabajo y así, casi sin quererlo, fueron dando origen a la especialización de las distintas nacionalidades para cada oficio. También así nacieron las primeras asociaciones de "socorros mutuos" que ayudaron a los necesitados, los hospitales y los primeros periódicos y publicaciones vinculados a las colectividades, y también las "sociedades de resistencia", aquellos primeros sindicatos obreros combativos que comenzaron a luchar por la dignidad de los trabajadores. ☐

in different ways, they could only stay a week: afterwards, they had to get a place of their own. Around the Hotel, intermediaries proliferated willing to provide labor in exchange for a commission to those desperate who, in many cases, didn't even speak the language or knew the national reality, and were very often scammed.

Most newcomers ended up living in *Conventillos* (tenements): old houses that the rich had left to move to Barrio Norte and Recoleta in 1871, during the yellow fever epidemic.

The "gringos" began to stay in Buenos Aires working on whatever they could: as street vendors, doing domestic work, or getting by with odd jobs. Very few had a minimum capital to move to the interior of the country and try their luck.

For newcomers, their peer group was very important: each found, in that utter desolation, a key foothold in their relatives and countrymen. They pooled in common spaces, creating neighborhoods and identities, helping each other before the indifference of a State that turned a deaf ear to empty promises published in luxurious brochures published in all languages in almost every European country and the Near East. Those immigrants put in good words for each other when jobs came up and thus, almost inadvertently, gave rise to the specialization of different nationalities in each trade. That was the beginning of the first "friendly societies" (associations that helped the needy), hospitals, and of the first newspapers and publications linked to the communities. Also of the first "resistance societies": those first, combative unions that fought for the dignity of workers. ☐